

VOCABOLARIO ITALIANO-GRIKO

Nel vocabolario, per evitare possibili confusioni, i verbi sono stati riportati in italiano all'infinito, pur restando nel griko alla prima persona singolare del presente indicativo. Non sono state inserite nel vocabolario le parole chiaramente assimilate dall'italiano o dal dialetto romanzo (es. televisiuna, belletza, considerèo, riflettèo, ecc.).

Abbreviazioni			
acc.	accusativo	gen.	genitivo
agg.	aggettivo	impers.	impersonale
art.	articolo	m.	nome maschile
avv.	avverbio	n.	nome neutro
cong.	congiunzione	pl.	plurale
dat.	dativo	prep.	preposizione
escl.	esclamazione	pron.	pronome
f.	nome femminile	pron. p.	pronome personale
v.	verbo		

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

a	<i>es, prep.</i>
a memoria	<i>stannù, avv.</i>
abbassare	<i>skalèo, v.</i>
abbassarsi	<i>kuèo, miscèome, v.</i>
abbondare	<i>bbiundèo, v.</i>
accasciarsi	<i>kumbiàzzo, v.</i>
accecare, diventare cieco	<i>cekèo, v.</i>
accendere	<i>natto, v.</i>
acciaio	<i>stoma, m.</i>
accidente	<i>kòccia, f.</i>
accorciare	<i>kondièno, v.</i>
accovacciato	<i>kuàò, agg.</i>
accovacciarsi	<i>kuèo, v.</i>
acerbo	<i>arvo, gresto, agg.</i>
aceto	<i>atziti, n.</i>
acido	<i>tzinò, agg.</i>
acino	<i>gra, f.</i>
acino d'uva	<i>kokko, n.</i>
acqua	<i>nerò, n.</i>
acqua santa	<i>àimma, f.</i>
acqua sporca	<i>pilà, n. pl.</i>
acquetta	<i>nerùddhi, n.</i>
ad uno ad uno	<i>eccèna eccèna, avv.</i>
addolcire	<i>glicèno, v.</i>
adesso arte,	<i>àrtena, avv.</i>
adipe	<i>lipo, m.</i>

affatto	<i>makà, avv.</i>
afferrare	<i>tzikkònno, v.</i>
affinché	<i>na, cong.</i>
affinché non na	<i>mì, cong.</i>
affumicare	<i>kannizzo, v.</i>
aggiustare	<i>stiazzo, v.</i>
aggraziato	<i>charitomèno, agg.</i>
aglio	<i>skordo, n.</i>
aglio selvatico	<i>skordari, n.</i>
agnellino	<i>arnài, n.</i>
agnello	<i>arnì, n.</i>
ago	<i>velòni, n.</i>
ago grosso	<i>akucèddha, f.</i>
agosto	<i>agùsto, m.</i>
ahimé!	<i>oimmèna!, esel.</i>
aia	<i>alòni, n.</i>
aia intorno all'olivo	<i>cirivili, n.</i>
aiutare	<i>visò, v.</i>
aiuto	<i>visia, f.</i>
alaterno	<i>granarèa, f.</i>
albeggiare	<i>tzemerònni (impers.), v.</i>
albero	<i>àrgulo, m.</i>
albicocco	<i>parnakòkkia, f.</i>
alcuna	<i>kammia, agg. f.</i>
alcuno	<i>kanèna, agg., m.</i>
allampanato	<i>nnankào, agg.</i>
allattare	<i>vizzàno, v.</i>
allegrezza	<i>alocharia, f.</i>
allegro	<i>cherùmeno, agg.</i>
allettare	<i>ngulèo, v.</i>
allevare	<i>nastìno, v.</i>
alocco	<i>lantzo, m.</i>
allora	<i>toa, avv.</i>
allorché	<i>osso, cong.</i>
alloro (albero)	<i>dafinèa, f.</i>
alloro (ramo)	<i>dàfini, f.</i>
alto	<i>atzilò, agg.</i>
altrimenti	<i>andé, kandé, cong.</i>
altro	<i>addho, agg.</i>
altrove	<i>addhù, avv., addhütte, avv.</i>
alveare	<i>milissàri, n.</i>
alzare	<i>jèrno, skonno, v.</i>
amare	<i>agapò (gapò), v.</i>
amareggiarsi, rendere amaro	<i>prikèno, v.</i>

amarezza	<i>prikàta, f.</i>
amaro	<i>prikò, agg.</i>
amato	<i>agapitò, agg.</i>
ambasciatore	<i>mandatàri, m.</i>
amica	<i>kumpagnìssa, f.</i>
amicizia	<i>filìa, f.</i>
amico	<i>filo, m.</i>
ammaccato	<i>mmarangiào, agg.</i>
ammaestramenti	<i>masìmata, n. pl.</i>
ammalarsi	<i>dinatò, v.</i>
ammaliare	<i>mmaghèò, v.</i>
ammollare	<i>palèno, v.</i>
ammucchiare	<i>nkulumònno v.</i>
ammuffire	<i>mucidiàzzo, v.</i>
ammuffito	<i>mùcito, agg.</i>
ammutolire	<i>muttizzo, v.</i>
amore	<i>agàpi, f.</i>
anche	<i>puru, avv.</i>
andare	<i>pao, v.</i>
anello	<i>dattiliti, n.</i>
angioletto	<i>angelùddhi, n.</i>
anima	<i>tzichì, f.</i>
animale	<i>damàli, ftinò, n.</i>
annebbiato	<i>kamulùso, agg.</i>
annerire	<i>mavvrizzo, v.</i>
annerire, tingere di nero	<i>kakkaònno, v.</i>
annetto	<i>chronài, n.</i>
anno	<i>chronò, m.</i>
annottare	<i>nittonni (impers.), v.</i>
ansimare	<i>lachagnàzzo, v., sakkèò, v.</i>
ape	<i>milìssi, n.</i>
aperto	<i>nittò, agg.</i>
apparecchiare	<i>parasònno, v.</i>
apparire, farsi vedere	<i>fènome, v.</i>
appassionarsi, prendere gusto	<i>nkarnèome, v.</i>
appena	<i>satti, cong.</i>
appena	<i>appena Eci-pu-cì, avv.</i>
appendere	<i>kremò, v.</i>
appisolarsi	<i>mbasunèò, v.</i>
apposta	<i>deputào, avv.</i>
aprile	<i>abrìli, m.</i>
aprire	<i>nitto, v.</i>
aquila	<i>àkula, f.</i>
arancia	<i>rangi, n.</i>

arancio	<i>arangèa, f.</i>
arare	<i>latrèò, v.</i>
aratro	<i>àlatro, n.</i>
aratura	<i>aladràda, f.</i>
architrave	<i>mbòjiko, m.</i>
arcolaio	<i>anèmi, f.</i>
argenteo	<i>asimègno, agg.</i>
argento	<i>asìmi, n.</i>
argilla	<i>griddha, f.</i>
aria	<i>ajèra, f.</i>
aroma	<i>mirodìa, f.</i>
arricciarsi	<i>rritzèò, v.</i>
arrivare	<i>ttazzo(stazzo), v.</i>
arrossire	<i>rodignàzzo, v.</i>
arrostitire	<i>ftinno, v.</i>
arte	<i>tenni, f.</i>
ascella	<i>vaskàli, n.</i>
ascesso	<i>mbriàkula, f.</i>
ascia	<i>scioparni, n.</i>
asciugare	<i>ssunghizzo, stannònno, v.</i>
asciutto	<i>stannò, agg.</i>
ascoltare	<i>kuo, v.</i>
aspo	<i>matassàri, n.</i>
aspro	<i>lànfio, agg.</i>
assomigliare	<i>mmiàzzo, v.</i>
assottigliarsi	<i>Iettièno, v.</i>
attaccaticcio	<i>koddharò, agg.</i>
attenzione	<i>skupò, m.</i>
attizzare il fuoco	<i>skalizzo, v.</i>
attizzatoio	<i>fisatùri, n.</i>
attrezzo da lavoro	<i>arma, n.</i>
aumentare	<i>vantzèò, v.</i>
avanti	<i>ambrò, avv.</i>
avanzare	<i>vantzèò, v.</i>
avanzi	<i>minòmata, n. pl.</i>
Avemaria	<i>patrimà-nittù, n. pl.</i>
avena selvatica	<i>skarfavina, f.</i>
aver colpa	<i>fteo, v.</i>
aver fame	<i>pinài (me) (impers.), v.</i>
aver freddo	<i>riài (me) (impers.), v.</i>
aver sete	<i>sikkèò, v.</i>
avere	<i>echo, v.</i>
avvampare	<i>bbampèò, v.</i>
azzimo	<i>àzzimo, agg.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

babbeo	<i>ngònghito, agg.</i>
baccano	<i>derràssu, m.</i>
bacello di fava	<i>luìdi, n.</i>
bacello secco	<i>faràtzo, m.</i>
baciare	<i>filò, vuccìu, v.</i>
bacio	<i>filì, n., filimà, f.</i>
bafo	<i>mustài, n.</i>
bagnare	<i>greno, palèno, v.</i>
bagnato	<i>agrò, agg.</i>
ballare	<i>chorèu, v.,</i>
bambini piccoli	<i>kulusciòbbia, n.</i>
bambino	<i>pedài, n., redo, m.</i>
barba	<i>rasa, f.</i>
barbagianni	<i>paparasciànni, m.</i>
barcollamento	<i>vàndulo, m.</i>
barile	<i>varèddhi, n.</i>
basilico	<i>missèrikòi, n.</i>
bassotto	<i>kondùddhi, agg.</i>
bassura	<i>fundì, n.</i>
bastare	<i>kanò, v.</i>
basto ncinàri	<i>vardèddhi, n.</i>
bastonare	<i>kopanizzo, v.</i>
bastone (per rimestare il latte, per la malta)	<i>roddho, n.</i>
bastone per battere il grano	<i>kopanùli, n.</i>
bastone per fuoco o per il gioco della lippa	<i>raddì, n.</i>
battaglio	<i>kutùni, n.</i>
battere	<i>kiafèu, zafo, kopanizzo, v.</i>
battesimo	<i>vàttima, n.</i>
battezzare	<i>vattizzo, v.</i>
beato te	<i>makariòssu, escl.</i>
beccafico	<i>falaèta, f.</i>
beccare	<i>Pitzulizzo, v.</i>
bello	<i>òrriu, agg.</i>
bene	<i>kalà, avv.</i>
benedetto	<i>vloimmèno, agg.</i>
benedetto	<i>jàmù, escl.</i>
benedire	<i>vloù, v.</i>
benedizione	<i>avloìa, f., vloìma, n.</i>
bere	<i>pinno, v.</i>
bernoccolo	<i>kulòtzo, m.</i>
bestemmia	<i>jastìma, kàtara, f.</i>

bestemmiare	<i>jestimèò, v.</i>
bestia	<i>ftinò, pròato, n.</i>
Biagio	<i>Vlasi, m.</i>
bianco	<i>aspro, agg.</i>
bica di grano	<i>pignùna, m.</i>
bicchiere	<i>miùli, n.</i>
bietola	<i>seklo, n.</i>
bilancia	<i>veddhàntzia, n.pl.</i>
bisaccia	<i>visàcci, n.</i>
biscia d'acqua	<i>morèna, f.</i>
bisnonna	<i>mbronànni, f.</i>
bisnonno	<i>mbropàppo, m.</i>
bisognare	<i>ndiàzzete (impers.), v.</i>
blaterare	<i>strolekèò, v.</i>
bocca	<i>lemò, m.</i>
boccaccia	<i>nekko, m.</i>
boccale per vino	<i>pisàta, f.</i>
bocciolo	<i>vittulo, m.</i>
boccone	<i>mortzo, m.</i>
boletto (specie di fungo)	<i>manitula, f.</i>
bolla	<i>ampùddha, E.</i>
bollire	<i>vrazzo, v.</i>
bollito	<i>vrammèno, agg.</i>
Borgagne	<i>Vrani, m.</i>
borgagnese	<i>vranìto, agg.</i>
bosco	<i>daso, n.</i>
botte	<i>Vutti, f.</i>
bottega	<i>putèka, f.</i>
bottegaio	<i>putekàri, m.</i>
bottone	<i>nostùli, n.</i>
bracciata	<i>vrazzà, f.</i>
braccio	<i>vrachiòna, m.</i>
braccio (come misura)	<i>pichi, E.</i>
brace	<i>vròscia, f.</i>
braciere	<i>vroschèra, f.</i>
breccia	<i>langà, f.</i>
brina	<i>pao, m.</i>
Brindisi	<i>Vrìndisi, m.</i>
brocca di creta	<i>mukàla, f. stangatì, n., ambiùli, n.</i>
broncio	<i>rusùni, n.</i>
bruciacchiare	<i>flaizzo, v.</i>
bruciare	<i>ceo, v.</i>
bruciato	<i>kamèno, agg.</i>
bruco	<i>kàmpia, f.</i>

brutto	<i>áscimo, agg.</i>
buca nella farina	<i>fonti, f.</i>
bucare	<i>tripò, v.</i>
bucce	<i>kasàrmata, n.pl.</i>
buco	<i>tripi, f.</i>
buco piccolo	<i>tripèddha, f.</i>
bue	<i>vui, n.</i>
bugia	<i>tzema, n., tzematarìa, E.</i>
bugiarda	<i>tzematàra, f.</i>
bugiardo	<i>tzematàri, m.</i>
buon giorno	<i>kalimèra, esel.</i>
buono	<i>kalò, agg.</i>
bure d'aratro	<i>mbukkatùri, n.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

ce, cong. E	<i>ce, cong. E</i>
cacare	<i>chezza, v.</i>
cacca	<i>chemma, n.</i>
cacciare	<i>guàddho, v.</i>
cacio piccolo	<i>kasulài, n.</i>
cadere	<i>petto, v.</i>
caglio	<i>pimma, n.</i>
cagna	<i>sciddha, f.</i>
calabrone	<i>vòmbiko, m.</i>
calce	<i>asvèsti, n.</i>
calcio	<i>lattèa, f.</i>
calcole del telaio	<i>podrikà, n. pl.</i>
calcolo	<i>metro, n.</i>
caldo	<i>termò, agg.</i>
calimerese	<i>kalimerito, agg.</i>
calore	<i>kama, n.</i>
calpestare	<i>patò, v.</i>
calzolaio	<i>skarpàri, m.</i>
cambiare	<i>ddhasso, v.</i>
camice	<i>kàmiso, m.</i>
camicia	<i>mai, n.</i>
camminare	<i>pratò, v.</i>
camomilla	<i>fiurèddhi, n.</i>
campagna	<i>koràfi, n.</i>
campana	<i>kampàna, f.</i>
canapa	<i>kànnemi, f.</i>
candela	<i>ciri, n.</i>
cane	<i>sciddho, m.</i>
canestro	<i>kanistri, m.</i>
canna	<i>kalàmi, n.</i>
cannello	<i>kannùli, n.</i>
cannello piccolo	<i>kannulài, n.</i>
cannolese	<i>kannulìto, agg.</i>
cantare	<i>kantalò, travudò, v.</i>
canto	<i>traùdi, n.</i>
capanna di pietre	<i>kalì, furnì, n., forno, m.</i>
caparbio	<i>ciofalùto, agg.</i>
capello	<i>maddhì, n.</i>
capezzolo	<i>graèddha, f.</i>
capire	<i>noò, v.</i>
capitare	<i>ntinni (impers.), v.</i>
capo dei frantoiani	<i>nikìrio, m.</i>

cappa	<i>manto, m.</i>
cappello	<i>asciàdi, n.</i>
capra	<i>itza, f.</i>
capretta	<i>itzarèddha, f.</i>
capriccio	<i>Piccio, strigno, m., zella, f.</i>
caprifico	<i>mbruftko, m.</i>
caprone	<i>jatzo, m.</i>
carbonaia	<i>kranàra, f.</i>
carbonaia piccola	<i>apunài, n.</i>
carbonaio	<i>kranàri, m.</i>
carbone	<i>kràuno, n.</i>
carezza	<i>musciulèddha, f.</i>
caricare	<i>fortònno, v.</i>
carico di ulive (di ramo)	<i>krusciulào, agg.</i>
carina	<i>kalèddha, agg.</i>
carino	<i>kalùddhi, agg.</i>
carne	<i>krea, n.</i>
caro	<i>kinipò, agg.</i>
carpignanese	<i>karpignanò, agg.</i>
Carpignano	<i>Karpignàna, m.</i>
carponi	<i>musci-musci, avv.</i>
carrubo	<i>tzelucerèa, f.</i>
carrubo (frutto)	<i>tzelucèrato, n.</i>
carrucola	<i>trotzèlla, f.</i>
carta	<i>charti, n.</i>
casa	<i>spiti, n.</i>
Casarano	<i>Kasaràna, m.</i>
casetta	<i>spitài, n.</i>
caso (congiuntura)	<i>ndemmà, f.</i>
cassa grande	<i>kasciùna, m.</i>
cassetto	<i>tiratùri, n.</i>
castagno	<i>kastagnèa, f.</i>
castello	<i>kastèddhi, n.</i>
Castrì	<i>Kastrìa, n. pl.</i>
castrignanese	<i>kastrignanò, agg.</i>
Castrignano dei Greci	<i>Kastrignàna, m.</i>
catena del focolare	<i>kamàstra, f.</i>
catino di creta	<i>limbo, m.</i>
cattivo	<i>fiàkko, kakò, agg.</i>
cava	<i>tajà, f.</i>
cavalla	<i>foràta, f.</i>
cavalletta	<i>vrùkulo, m.</i>
cavalletta verde	<i>vrùkulo, porceddhàru, m.</i>
cavalletta verde e grossa	<i>tzìtzupìu, m.</i>

cavalletto di ferro (o legno) per le tavole del letto	<i>kristèddhi, n.</i>
cavallo	<i>ampàri, n.</i>
a cavallo	<i>ankàddhu, avv.</i>
cavo della mano	<i>grotto, m.</i>
cavolo	<i>mùgnulo, n.</i>
cece	<i>ruitti, n.</i>
cenciaiuolo	<i>ciappetzàri, m.</i>
ceneracciolo per il bucato	<i>stattatùri, n.</i>
cenere	<i>statti, f.</i>
cento	<i>akatò, agg.</i>
ceppo	<i>kolàkkio, m.</i>
cera	<i>cirì, n.</i>
cercare	<i>jurèò, v.</i>
cerchio del setaccio	<i>kantzo, m.</i>
cernere	<i>koscinizzo, v.</i>
certamente	<i>poka, esel.</i>
certuno, un certo	<i>quaisatto, pron.</i>
cervello	<i>mialò, n.</i>
cesta	<i>cista, f.</i>
cesta grande per cereali	<i>kofinitzo, m.</i>
cestone per il grano	<i>kofma, f.</i>
che	<i>ka, pu, cong. E pron.</i>
che (nelle imprecazioni)	<i>ti, cong. pu na,</i>
che cosa?	<i>ti, pron.</i>
che, di (dopo i comparativi)	<i>pi, cong.</i>
chi	<i>is, pron.</i>
chiunque, colui che	<i>is, pu, pron.</i>
chi...chi	<i>is...is, pron.</i>
chiacchierone	<i>fanfallùna, lachanàri, m.</i>
chiamare	<i>fonazzo, v.</i>
chiasso	<i>derràso, m.</i>
chiave	<i>klidì, n.</i>
chiavistello	<i>varrùna, màndalo, m.</i>
chicco di grano	<i>kokko, n.</i>
chiedere	<i>jurèò, v.</i>
chiesa	<i>aglisìa, f.</i>
chinarsi	<i>mputzèò, v.</i>
chiocchiola	<i>marrùka, f.</i>
chioccia	<i>vokka, f.</i>
chiocciola piccola	<i>marrukèddha, f.</i>
chiodo con la testa larga	<i>tàccia, f.</i>
chiodo da scarpa	<i>ciàppa, f.</i>
chiodo piccolo da scarpa	<i>simèntza, f.</i>

chissà	<i>àremo, avv.</i>
chiudere	<i>klinno, v.</i>
ciambella pasquale	<i>kuddhura, f. gaddhùtzi, m., panarài, n.</i>
cianfrusaglie	<i>scèrkula, n. pl.</i>
cibo cotto	<i>mario, m.</i>
cibo offerto alla persona in lutto	<i>parasomia, f.</i>
cicerbita	<i>tzangùna, m.</i>
cicerchia	<i>dòleka, f.</i>
cicoria selvatica	<i>marìa, E, melài, n.</i>
cieco	<i>cekào, tiflò, agg.</i>
cielo	<i>ajèra, f.</i>
cielo della volta	<i>cèlamo, m.</i>
ciglione attorno all'aia o alla carbonaia	<i>tornèddhi, n.</i>
ciglione attorno all'ulivo	<i>cijàri, n.</i>
ciliegia	<i>ceràsi, n.</i>
ciliegio	<i>cerasèa, f.</i>
cimice	<i>cimiko, m.</i>
cimosa	<i>ùscia, f.</i>
cinciallegra	<i>spirlingòi, m.</i>
cinquanta	<i>pettìnta, agg.</i>
cinque	<i>pente, agg.</i>
cinquecento	<i>pentakòsce, agg.</i>
cintola	<i>zosi, f.</i>
cintura	<i>Iurì, n.</i>
ciottolo	<i>paddhùtzula, f.</i>
cipolla	<i>krimbìdi, n.</i>
cipolla selvatica	<i>lampaùna, m.</i>
cispa	<i>skarma, f.</i>
cisterna	<i>jistèrna, f.</i>
civetta	<i>kukkuàscia, f.</i>
coccinella	<i>ornisèddha, f.</i>
coccio di vaso	<i>grasta, f.</i>
coccio sbriciolato	<i>grastì, n.</i>
coda	<i>kuta, f.</i>
coditremola	<i>monekèddha, f.</i>
codolo della zappa	<i>skuddho, m.</i>
col mo,	<i>prep. art.</i>
collare dei buoi	<i>koddhàri, n.</i>
collo	<i>sfòndilo, n.</i>
collo della bottiglia	<i>vùkkulo, m.</i>
colmo	<i>kùlimo, agg.</i>
colombo	<i>Picciùni, n.</i>
colpire	<i>kiafèò, v.</i>

coltellino	<i>macherài, n.</i>
coltello	<i>machèri, n.</i>
come kundu,	<i>sa (san), cong.</i>
come (interr.)	<i>pos, avv.</i>
come se sia	<i>ka, sia, ti, cong.</i>
cominciare	<i>ntzignò, v.</i>
compagna	<i>kumpagnìssa, f.</i>
comparire	<i>chorizzo, v.</i>
comprare	<i>voràzzo, v.</i>
comunicarsi (dare o prendere la comunione)	<i>cinonizzo, m.</i>
comunione	<i>cinònima, n.</i>
con ma,	<i>prep.</i>
con tutto che	<i>M'olo ti, cong.</i>
condurre	<i>perno, v.</i>
confessare, confessarsi	<i>tzemoloò, v.</i>
confessione	<i>tzemolisìa, f.</i>
confusione	<i>terrisbìjo, m.</i>
conocchia	<i>allekài, f.</i>
conoscere	<i>nnorizzo, v.</i>
contadino	<i>gualàno, m.</i>
contare	<i>kuntèò, v.</i>
contenere	<i>chorò, v.</i>
contento	<i>alòcharo, agg.</i>
convenire, confarsi	<i>previ (mu) (impers.), v.</i>
convento	<i>kumènto, m.</i>
coperchio	<i>timpàni, n.</i>
coperta	<i>manto, m.</i>
coperta (tutto ciò che copre)	<i>sciòpi, f.</i>
coperta fatta di stoffe di risulta	<i>rakanèddha, f.</i>
coppia	<i>zuguàri, n.</i>
coprire	<i>sciopanno, v.</i>
corbezzolo	<i>krombulèa, f.</i>
corbezzola	<i>kròmbulo, n.</i>
cordellino della frusta	<i>skiàtto, m.</i>
cordicella	<i>scinài, n.</i>
coriglianese	<i>korianò, agg.</i>
Corigliano d'Otranto	<i>Koriàna, m.</i>
cornice sporgente di un muro	<i>Pezzùli, n.</i>
corno	<i>cèrato, n.</i>
corno piccolo	<i>ceratùddhi, n.</i>
corpo	<i>soma, n.</i>
correggiolo	<i>krusciùli, n.</i>
correre	<i>trecho, m.</i>

cortile	<i>avvlì, f.</i>
cortile piccolo	<i>avvlèddha, f.</i>
collo	<i>kondò, agg.</i>
corvo	<i>kràulo, m.</i>
cosa	<i>prama, n.</i>
cose	<i>guata, n. pl.</i>
così	<i>iu, avv.</i>
cosuccia	<i>pramàtzi, n.</i>
cotogno	<i>citonèa, f.</i>
cotone	<i>vambài, n.</i>
cottoio	<i>kocivelo, agg.</i>
covone	<i>manòkulo, n.</i>
crampo	<i>ranko, m.</i>
cranio	<i>kòkkalo, n.</i>
cravatta	<i>zacharèddha, f.</i>
credere	<i>Pistèò, v.</i>
crepare	<i>tzofò, v.</i>
crescere	<i>vantzèò, v.</i>
cresta	<i>grista, f.</i>
Cristo	<i>Kristò, m.</i>
croce	<i>stavrò, n.</i>
crocifiggere	<i>stavrònno, v.</i>
crocifisso	<i>stavromèno, agg.</i>
crosta latte	<i>ardàri', n.</i>
crudo	<i>amò, agg.</i>
crusca	<i>pìtero, n.</i>
crusca d ¹ orzo	<i>kàfeddha, n. pl.</i>
cucchiaino	<i>kutalài, n.</i>
cucchiaino	<i>kutàli, n.</i>
cucinare	<i>marèò, v.</i>
cucire	<i>ratto, v.</i>
cucitura	<i>rafì, f., ramma, n.</i>
cugina	<i>atzaderfi, f.</i>
cugino	<i>atzaderfò, in.</i>
culla	<i>naka, f.</i>
cullare	<i>nannarizzo, v.</i>
culo	<i>kolo, m.</i>
cumuletto di pietre	<i>kirimitzi, n.</i>
cuoio	<i>kàssima, f.</i>
cuore	<i>kardia, f.</i>
curare (farci caso)	<i>kkitèò, v.</i>
curvare	<i>sciumbèò, straònno, v.</i>
curvo	<i>sciumbào, agg.</i>
custodire	<i>filàsso, v.</i>

cutrofianese	<i>kutrofianò, agg.</i>
Cutrofiano	<i>Kutroftàna, m.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

da	<i>apù, pu, prep.</i>
da dove	<i>apùtte, avv.</i>
da quando	<i>àpoti, avv.</i>
da questa	<i>parte Etturtèa, avv.</i>
da qui	<i>puttù, avv.</i>
danno	<i>àdeko, n.</i>
dappertutto	<i>pukalùtte, pukané, avv.</i>
dare	<i>dio, v.</i>
davanti	<i>pumbrò, avv.</i>
demolire	<i>sgarrèò, v.</i>
dente	<i>donti, n.</i>
dentro (a casa)	<i>Essu, avv.</i>
denudare	<i>junnònno, v.</i>
deposito di un liquido	<i>kàtula, n. pl.</i>
deriso	<i>ielammèno, agg.</i>
desiderio spilo, m.	<i>ankavùla, f.</i>
destro	<i>dorsìò, agg.</i>
di	<i>tze, prep.</i>
di chi, a chi	<i>tinòs, pron.</i>
di dietro	<i>pumpì, avv.</i>
di là	<i>Ecirtèa, pucì, avv.</i>
di meno	<i>pleon alìò, agg.</i>
di più	<i>pleo ppoddhì, agg.</i>
di sopra	<i>pupànu, avv.</i>
di tanto in tanto	<i>quaitòssonna, avv.</i>
di un anno	<i>chronègno, chronèò, agg.</i>
di un mese	<i>minàriko, agg.</i>
diavolo demòni, n.	<i>diàvalo, m.</i>
dicembre	<i>decèmbri, m.</i>
diciannove	<i>dekannèa, agg.</i>
diciassette	<i>dekattà, agg.</i>
diciotto	<i>dekottò, agg.</i>
dieci	<i>deka, agg.</i>
dietro	<i>ampì, avv.</i>
digiunare	<i>nistikònno, v.</i>
digiuno	<i>nistikò, agg.</i>
digiuno	<i>nistio, n.</i>
dimagrire	<i>Iettièno, v.</i>

dimenticare	<i>limonò, scerrèò, v</i>
dio	<i>teò, m.</i>
dipanare (sciogliere il nodo)	<i>tzekombònno, v.</i>
dire	<i>leo, v.</i>
diritto	<i>tartèò, agg.</i>
diritto	<i>tartèa, avv.</i>
disdire	<i>tzelèò, v.</i>
disfare	<i>tzekànno, v.</i>
disimparare	<i>tzemattènno, v.</i>
dispetto	<i>skiàtto, m.</i>
dispiacere	<i>kakofèni (impers.), v.</i>
disseppellire	<i>tztchònno, v.</i>
dissotterrare	<i>tzechònno, v.</i>
distaccare	<i>tzekoddhò, v.</i>
ditale	<i>dattilistra, f.</i>
dito	<i>dàtilo, n.</i>
ditola (specie di fungo)	<i>Pumètto, m.</i>
diventare	<i>jènome, v.</i>
diventare rauco	<i>mbrafèò, v.</i>
dividere	<i>meràzzo, tzeschorizzo, v.</i>
divorare	<i>skafuddhèò, v.</i>
dodici	<i>dòdeka, agg.</i>
doga della botte	<i>tavlèddha, f.</i>
dolce	<i>glicèò, agg.</i>
dolere	<i>ponò, v.</i>
dolore	<i>lipi, f., pono, m.</i>
dolore di testa	<i>ponocèfalo, m.</i>
domandare	<i>rotò, v.</i>
domani	<i>avvri, avv.</i>
domenica	<i>ciuriaci, f.</i>
donna	<i>jinèka, f., kristiani, f.</i>
donna sporca e disordinata	<i>pulàndra, f.</i>
donnaccia stupida	<i>vangàli, f.</i>
donnola	<i>dòndula, f.</i>
dopo	<i>depòi, avv.</i>
dopodomani	<i>mesàvvri, avv.</i>
doppio	<i>diplò, agg.</i>
dorato	<i>krusafègno, krusò, agg.</i>
dormire	<i>plonno, v.</i>
dorso	<i>kutùrsi, n.</i>
dove	<i>epù, pu, avv.</i>
dovere	<i>ènna (echi na, impers.), v.</i>
due	<i>diu, agg.</i>
due anni fa	<i>pròpertzì, avv.</i>

duecento	<i>diakòsce, agg.</i>
duro	<i>tzelorò, agg.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

e	<i>ce, cong.</i>
eccetto	<i>fore, avv.</i>
ecco	<i>na, Escl.</i>
eh	<i>a, Escl.</i>
eh già	<i>achà, escl.</i>
elce nana	<i>brunnittàra, f.</i>
entrambi	<i>oli ce diu, pron.</i>
entrare	<i>mbenno, v.</i>
erba	<i>chorto, n.</i>
erba infestante	<i>centumikula, f.</i>
erbetta	<i>chortari, n.</i>
erica delle macchie	<i>arici, n.</i>
erpete volatica	<i>lechìna, f.</i>
estate	<i>kalocèri, n.</i>
estero	<i>tzenìa, f.</i>
estrema unzione	<i>dògliuma, n.</i>
euforia	<i>kukumàjo, m.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

fagiolino	<i>pasulài, n.</i>
fagiolo	<i>pasùli, n.</i>
falce	<i>trapàni, n.</i>
falciare	<i>trapanizzo, v.</i>
falcone	<i>jerài, n.</i>
fame	<i>pina, f.</i>
fanello	<i>franèddhi, n.</i>
fango	<i>moia, f.</i>
fantasma	<i>mommo, m.</i>
fare	<i>kanno, v.</i>
farfalla	<i>ajarài, n.</i>
farina	<i>levri, n.</i>
farmacista	<i>speziàli, m.</i>
fascetto	<i>demài, n.</i>
fascia dei neonati	<i>fascèa, f.</i>
fasciare	<i>fasciònno, v.</i>
fascina	<i>forti, n.</i>
fascio di dodici manipoli di grano	<i>seddho, m.</i>
fava (pianta)	<i>kucciàra, f.</i>
fava	<i>kuccì, n.</i>
favella	<i>amìlia, f.</i>
fazzoletto	<i>makkalurài, n.</i>
fazzoletto per la testa	<i>makkalùri, n.</i>
febbraio	<i>fleàri, m.</i>
fegato	<i>fikato, n.</i>
felce	<i>fiddhitti, n.</i>
felice	<i>makàrio, agg.</i>
ferreo (di ferro)	<i>siderègno, agg.</i>
ferro	<i>sìdero, n.</i>
ferro da cavallo	<i>sulinèa, f.</i>
festa	<i>jorti, f.</i>
fetore	<i>vromeria, f., vromo, m.</i>
fetta	<i>komma, n.</i>
fiamma	<i>lampa, f., pira, f.</i>
fiammata	<i>làmpara, f.</i>
fichi secchi	<i>skàddia, n. pl.</i>
fico avvizzito sull'albero	<i>kokulèddha, f.</i>
fico (albero)	<i>sucèa, f.</i>
fico (frutto)	<i>sìko, n.</i>
fico che matura tardi	<i>Zonto, m.</i>
fico che non matura più	<i>guèddha, f.</i>
fico d'India	<i>sikalìndi, n.</i>

fico d'India (pianta)	<i>sikalindèa, f.</i>
fico giovane	<i>sucèddha, f.</i>
fico secco	<i>askàdi, n.</i>
figlia	<i>kiatèra, f.</i>
figlio	<i>pedì, n.</i>
figliola	<i>kiaterèddha, f.</i>
filamento cutaneo che si stacca presso le unghie	<i>spirunài, n.</i>
filare	<i>nneso, v.</i>
filo	<i>nnema, n.</i>
filo nel telaio	<i>trua, f.</i>
filo per imbastire	<i>petùtzi, n.</i>
filo piccolo	<i>truèddha, f.</i>
filtro di giunco per le olive spremute	<i>fiskiulo, m.</i>
finché	<i>rispu, rissòpu, cong.</i>
finestrino	<i>portèddhi, n.</i>
fino	<i>ris (ros), cong.</i>
finocchio	<i>màlachro, n.</i>
fionda	<i>sfendòna, f.</i>
fiore	<i>fùro, m.</i>
fiorellino	<i>fiurài, n.</i>
fioritura degli olivi	<i>antràta, f.</i>
flauto	<i>fràulo, m.</i>
focaccia	<i>pitta, i.</i>
focaccia di farina di orzo	<i>kukko, m.</i>
focaccia ripiena di olive	<i>vujà, f.</i>
focolare	<i>kantùna, m.</i>
foglia	<i>fiddho, n.</i>
foglie secche	<i>fiddhòkkula, n. pl.</i>
foglie secche d'olivo	<i>scìvala, n. pl.</i>
folata di vento	<i>zifa, f.</i>
folletto	<i>sciakùddhi, n.</i>
fondata dell'olio	<i>kàtula, n. pl.</i>
fondo (campo)	<i>fundo, m.</i>
forbice	<i>tzalìdi, n.</i>
forbicine	<i>tzalidàcia, n. pl.</i>
forchetta	<i>furcìna, f.</i>
forcina per i capelli	<i>ruccètto, m.</i>
forcone	<i>furcèddha, f.</i>
forcone piccolo	<i>furceddhùtza, f.</i>
forestiero	<i>tzeno, agg.</i>
forma per scarpe	<i>kalapòdi, n.</i>
formaggio	<i>tirì, n.</i>
formare il pane	<i>plazzo, v.</i>

formicaio	<i>furmikarèa, f.</i>
fornaio	<i>furnàri, m.</i>
forse	<i>soggèste, telèste, avv.</i>
forte	<i>dinatò, fermo, agg.</i>
foruncolo	<i>ampùddha, E. pitzunài, n.</i>
fosso	<i>fossì, n.</i>
fra tre giorni	<i>atzìnta-mesàvvri, avv.</i>
fracasso	<i>frantièddhi, m.</i>
fradicio	<i>palò, agg.</i>
frasca d'olivo	<i>stroma, n.</i>
fratellino	<i>aderfài, n.</i>
fratello	<i>aderfò, m.</i>
freddo	<i>tzichrò, agg.</i>
freddo (tempo freddo)	<i>tzichra, f.</i>
freddoloso	<i>tzichrammèno, agg.</i>
fretta	<i>fuddha, f.</i>
friggere	<i>tianizzo, v.</i>
friguello	<i>frangìddha, f.</i>
fronte	<i>frontìli, n.</i>
frotta	<i>lia, f.</i>
frumento	<i>sitàri, n.</i>
frusta	<i>vujìna, f.</i>
fuco	<i>milissùna, m.</i>
fuggire	<i>feo, v.</i>
fuliggine	<i>puddhiscino, n.</i>
fumare	<i>kannizzo, v.</i>
fumo	<i>kannò, m.</i>
fune	<i>antzàrti, scinì, n.</i>
fuoco	<i>fotìa, lumèra, f.</i>
fuoco mio	<i>fotìamu, escl.</i>
fuori (in campagna)	<i>Ettotzu, avv.</i>
furbacchione	<i>maùna, m.</i>
furfante	<i>kaiòta, m.</i>
fusaiuolo del fuso	<i>sfondìli, m.</i>
fuscello	<i>tzuppàli, n.</i>
fuso	<i>rattì, n.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

Galatina	<i>Aspèdro, m.</i>
galletto	<i>gaddhùtzi, m.</i>
gallina	<i>òrnisa, f.</i>
gallo	<i>gaddho, m.</i>
gamba	<i>anka, f.</i>
gambo del frutto	<i>kudètzi, n.</i>
gattaiuola	<i>gattàri, n.</i>
gattino	<i>muscèddha, f., musciài, n.</i>
gatto	<i>musci, n., mùscia, f.</i>
gavello della ruota	<i>kavìli, n.</i>
gazza	<i>mìta, pikalòja, f.</i>
geco	<i>stavrikula, fracitàna, f.</i>
gelo	<i>pao, m.</i>
gelone	<i>tzichraddhita, f.</i>
genere	<i>grambò, m.</i>
gengiva	<i>sangì, n.</i>
gennaio	<i>jennàri, m.</i>
gente	<i>jeno, n.</i>
germoglio	<i>lastùna, skiattùli, n.</i>
germoglio piccolo	<i>skiattulài, n.</i>
Gesù	<i>mio Kristèmu, òrriomu, escl.</i>
gettare	<i>pelò, m.</i>
gheppio	<i>tzandùkula, f.</i>
ghette degli zappatori	<i>petùtzia, n. pl.</i>
ghiaccio	<i>citro, m.</i>
ghianda	<i>velàni, n.</i>
ghianda dell'elce nana	<i>brunìtti, n.</i>
ghiandola	<i>mendulèddha, f.</i>
giallo	<i>citrino, sciàleno, agg.</i>
giardino	<i>cipo, m.</i>
gilé	<i>kurpètto, m.</i>
ginocchio	<i>gònato, n.</i>
giocare	<i>pezzo, v.</i>
giogo	<i>zio, m.</i>
gioia	<i>charà, f.</i>
giorno	<i>Emèra, mera,</i>
giorno di lavoro	<i>kataperni, m.</i>
giovanmento	<i>felo, m.</i>
giovare	<i>felò, v.</i>
giovare, convenire	<i>dèchete (impers.), v.</i>
giovedì	<i>petti, f.</i>
girare	<i>kuruddhèò, v., votò, v.</i>

girare (della trottola)	<i>chorèò, v.</i>
girello	<i>cìrkulo, m.</i>
giuggiola	<i>zizzulo, n.</i>
giuggiolo	<i>zizzulèa, f.</i>
giugno	<i>tero, n.</i>
giunco	<i>avrùddho, n.</i>
giunco per corde	<i>trìfulo, m.</i>
giusto giusto	<i>isa isa, avv.</i>
gli, art.	<i>e (m.), ta (n.)</i>
gobbo	<i>kutùrsi, n.</i>
goccia	<i>ranta, f.</i>
gocciolare	<i>rantizzo, v.</i>
gomito	<i>guito, m.</i>
gomitolo	<i>guàri, n.</i>
gonfiare	<i>priscio, v.</i>
gonfiore	<i>primma, n.</i>
gonna	<i>fustiàno, m.</i>
gorgogliare	<i>ruscèò, v.</i>
gradino	<i>skalùna, m.</i>
graffiare	<i>rranfònno, v.</i>
granchio	<i>kaùri, n.</i>
grande	<i>mea, agg.</i>
grandicello	<i>malùddhi, agg.</i>
grandinare	<i>chalazzònni (impers.), v.</i>
grandine	<i>chalàzzi, n.</i>
granellino	<i>kokkarài, n.</i>
grano	<i>sitàri, n.</i>
granturco	<i>pipitùli, n.</i>
grappolo	<i>rukùmi, n.</i>
grasso	<i>liparò, pachèò, agg.</i>
grasso (sporcizia)	<i>lippo, m.</i>
grattare	<i>tzio, v.</i>
gravida	<i>ètimi, agg.</i>
grazia	<i>chari, f.</i>
greco	<i>griko, agg.</i>
grembiale	<i>mantila, f., mantili, n.</i>
grembiale dei mietitori	<i>Pittàli, n.</i>
gridare	<i>fonàzzo, v.</i>
grigio	<i>ceramègno, agg.</i>
grillo	<i>griddho, m.</i>
grinza	<i>kalàstra, f.</i>
grosso	<i>chondò, agg.</i>
grossolano	<i>chondùna, m.</i>
guanciaie	<i>kapetàli, koscini, n.</i>

guardare	<i>kanonò, v.</i>
guarire	<i>jeno, v.</i>
guastare	<i>katalò, v.</i>
guasto	<i>katalimmèno, agg.</i>
guazzaio	<i>cilistàri, n.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

i, art.	e (m.), ta (n.)
idea	adèa, f.
ieri	etté, avv.
ieri l'altro	protté, avv.
iettare	vaskèno, v.
ignorante	nàtzero, agg.
il, art.	o (m.), to (n.)
imbastire	nfiamèò, v.
imbiancare	asprizzo, v.
imbiancare (con calce)	chrio, v.
imbiancatura della casa	chrimmàta, f.
imbizzarrirsi	strignèò, v.
imbrattare	mburdèò, v.
imbrogliare	trabulùna, m.
imbrunire	skotignàzzi (impers.), v.
imbuto	vutèddhi, n.
immagine sagra	akòna, f.
immergere	mbuttò, v.
immersione	mbuttimà, f.
immondizie	kròbbia, n. pl.
imparare	mattènno, v.
impastare (il pane)	Zimònno, v.
impedimento al corteo nuziale	ambarrà, f.
in	es, prep.
in mente	stannù, avv.
in mezzo	stamèsa, avv.
in nessun luogo	pùpeti, avv.
in ugual modo	isa, avv.
inacidire	ntzignàzzo, v.
inacidito	forterò, agg.
incannare	ankalamèò, v.
incannatoio	dettesìdero, m.
incappare	ndenno, v.
inchiostro della seppia	melàna, f.
inciampare	truppèò, v.
incollare	koddhò, v.
incolto (terreno)	nikkiàriko, agg.
incontrare	ffruntèò, v.
indovinare	mantèò, v., mbestèò, v.
indovinello	manta, f.
indurire (di legumi nella cottura)	luriàzzo, v.
infiammazione	mbriàkula, f.

infiammazione delle ghiandole sottoascellari	<i>ritzèddhi, n.</i>
infiltrarsi	<i>trapanèo, v.</i>
infossatura della via	<i>karàmbula, f.</i>
ingiallire	<i>luriàzzo, v.</i>
ingiallito	<i>ngalunào, agg.</i>
ingocchiarsi	<i>gotanizzo</i>
ingiustizia	<i>straò, n.</i>
ingoiare	<i>katapìnno, v.</i>
ingozzare	<i>skarufònno, v.</i>
ingrassare	<i>lipariàzzo, pachèno, v.</i>
ingresso coperto di casa a corte	<i>sampòrto, m.</i>
ingrossare	<i>chrondièno, v.</i>
innaffiare	<i>potizzo, v.</i>
innumerevole	<i>amètrito, agg.</i>
insetto che si trova nella farina	<i>pònnulla, f.</i>
insieme	<i>nomèni, oli mia, avv.</i>
insozzarsi	<i>Ciliome, v.</i>
intelligenza	<i>nòisi, f.</i>
intendere	<i>noò, v.</i>
intestini	<i>dàntera, n. pl.</i>
intrecciare	<i>fiettèo, v.</i>
inumidirsi	<i>tzefrìome, v.</i>
invernale	<i>scimonàriko, agg.</i>
inverno	<i>scimòna, n.</i>
involtino di carne	<i>voikatèddha, f.</i>
inzupparsi	<i>sponzèo, v.</i>
io	<i>evò, pron. io Evò, pron.</i>
irrequieto	<i>tristarùddhi, nèmpasto, agg.</i>
irrigidirsi	<i>ntrutzèo, v.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

l'anno scorso	<i>pèrtzi, avv.</i>
l'anno venturo	<i>fetispòrkete, avv.</i>
là	<i>eci, ci, avv.</i>
là <i>dietro</i>	<i>Ecimpi, avv.</i>
la, art. f.	<i>la, art. f. E</i>
labbro	<i>chilo, n.</i>
laborioso	<i>polemànto, agg.</i>
laccio	<i>krusciùli, n.</i>
lacero	<i>spammèno, agg.</i>
lacrima	<i>dammi, n.</i>
ladro	<i>klettàri, m.</i>
laggiù	<i>eci kau, avv.</i>
lamentarsi intorno al morto	<i>morolèo, v.</i>
lamenti funebri	<i>morolòja, n. pl.</i>
lamento	<i>rùngulo, m.</i>
lampeggiare	<i>astrèi, strei, derlampèi (impers.), v.</i>
lampo	<i>stremma, n.</i>
lanoso (di lana)	<i>maddhègno, agg.</i>
largo	<i>plateò, agg.</i>
larva dell'agrotide	<i>vlòreko, m.</i>
lasciare	<i>finno, v.</i>
lassù	<i>eci, panu, avv.</i>
lastra di pietra	<i>plaka, f.</i>
latte	<i>gala, n.</i>
lavare	<i>pleno, v.</i>
lavare (fare il bucato)	<i>kofignàzzo, v.</i>
lavorante della morchia	<i>murgàri, m.</i>
lavorare	<i>polemò, v.</i>
le, art. f. pl.	<i>e</i>
Lecce	<i>Luppiù, m.</i>
leccese	<i>luppiòto, agg.</i>
leccio	<i>alìtza, f.</i>
legame del manipolo di grano	<i>vartzo, m.</i>
legare	<i>denno, v.</i>
leggere	<i>meletò, v.</i>
leggero	<i>lafrò, agg.</i>
leggero (vuoto di cervello o di sostanza)	<i>nèmuro, agg.</i>
legno	<i>tzilo, n.</i>
legumi	<i>kalocernà, n. pl.</i>
lembo	<i>podèa, f.</i>
lembo della sottana	<i>podarèddha, f.</i>

lendini	<i>konìte, f. pl.</i>
lentamente	<i>ssadià, avv.</i>
lenticchia	<i>facì, f.</i>
lentisco	<i>scino, n.</i>
lenzuolo	<i>plaùna, m.</i>
lepre	<i>alaò, m.</i>
lesina	<i>sulì, n.</i>
letamaio	<i>cipùri, n.</i>
letame	<i>kropo, m.</i>
lettera	<i>gramma, n.</i>
lettino	<i>grattài, n.</i>
letto	<i>gratti, n.</i>
lì <i>vicino</i>	<i>Ecisimà, avv.</i>
liccio del telaio	<i>mito, m.</i>
lievito	<i>prozzìmi, n.</i>
limone	<i>lumìa, f.</i>
lingua	<i>glossa, f.</i>
lino	<i>linàri, n.</i>
lippa	<i>ngutza, f.</i>
litigi	<i>tzitzimbriè, e pl</i>
lo, art. o (m.),	<i>to (n.)</i>
lodare	<i>lardèò, v.</i>
lodola cappelluta	<i>kukujà, f.</i>
loglio	<i>èra, f.</i>
lombrico	<i>lumbriko, m.</i>
lontano	<i>larga, avv.</i>
loro	<i>dikòtto, agg.</i>
luce	<i>lustro, m.</i>
lucerna	<i>linno, m.</i>
lucertola	<i>stavrikula, f.</i>
luglio	<i>alonàri, m.</i>
lumaca	<i>monekùddhi, n.</i>
luna	<i>fengo, m.</i>
lunedì	<i>deftèra, f.</i>
lungo	<i>makrèò, agg.</i>
luogo	<i>topo, m.</i>
lupa	<i>lika, f.</i>
lupacchiotto	<i>likùddhi, m.</i>
lupo	<i>liko, m.</i>
lusingare (prendere con le buone)	<i>kalopiàno, v.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

ma	<i>ma, cong.</i>
macellaio	<i>Vuccèri, m.</i>
moglie del macellaio	<i>vuccèrena, f.</i>
macigno	<i>pèntuma, f.</i>
macinare	<i>leso, v.</i>
maciulla (arnese per battere la pasta)	<i>màngano, m.</i>
madia	<i>mattra, f.</i>
madre	<i>mana, f.</i>
madrina	<i>nunna, f.</i>
maestro (artigiano)	<i>màscia, m.</i>
magagna	<i>machàgna, f.</i>
magari	<i>makàri, avv.</i>
maggio	<i>mai, m.</i>
maggiorana	<i>tzàntziko, n.</i>
Maglie	<i>Maje, m.</i>
magro	<i>lettò, nigrò, agg.</i>
magrolino	<i>lettùddhi, agg.</i>
maiale	<i>rekko, n.</i>
malato	<i>dinato, agg.</i>
malattia	<i>dinamìa, l.</i>
malattia della testa	<i>ciofalite, f.</i>
male	<i>àscima, avv.</i>
male (malanno)	<i>kakò, n.</i>
malleolo	<i>karitài, n.</i>
malocchio	<i>vàskama, n.</i>
malva	<i>malòcha, f.</i>
mammella	<i>vizzì, n.</i>
mamma	<i>manèddha, f.</i>
manata	<i>cheràta, f.</i>
manciata	<i>frankà, f.</i>
mandare	<i>mbietto, petto, v.</i>
mandorla	<i>mèndula, f.</i>
mandorla piccola	<i>mendulèddha, f.</i>
mandorlo	<i>mendulèa, f.</i>
manganello	<i>kòpano, n.</i>
mangiare	<i>troo, v.</i>
mangiare carne (in giorni di astinenza)	<i>marizzo, v.</i>
manico	<i>manìci, n.</i>
manico del paniere	<i>panàri, n.</i>
manico di zappa	<i>margiàli, n.</i>
manina	<i>cherùddha, f.</i>
manipolo di grano	<i>mietuto jèrmito, n., mannùkkio,</i>

	<i>m.</i>
mano	<i>chera, f.</i>
marcio (di uovo)	<i>klìdio, agg.</i>
mare	<i>tàlassa, f.</i>
marito	<i>andra, m.</i>
marmo	<i>màrmaro, m.</i>
marmoreo	<i>marmarègno, agg.</i>
martanese	<i>martanò, agg.</i>
Martano	<i>Martàna, m.</i>
martedì	<i>triti, f.</i>
martello	<i>martèddhi, n.</i>
martignanese	<i>martignanò, agg.</i>
Martignano	<i>Martignàna, m.</i>
martirio	<i>màrturo, n.</i>
marzo	<i>marti, m.</i>
maschera	<i>majo, m.</i>
massaro	<i>gualàno, m.</i>
masticare	<i>machizzo, v.</i>
matassa	<i>Cicli, n.</i>
matassina	<i>demài, n.</i>
matrigna	<i>matrìa, f.</i>
matrimonio	<i>armasia, E stefànoma, n.</i>
matterello	<i>lanùri, n.</i>
mattina	<i>pornò, n.</i>
mattiniero	<i>pornìto, agg.</i>
maturare	<i>urmiàzzo, v.</i>
maturare (cominciare a)	<i>rummiàzzo, v.</i>
maturo	<i>janomèno,urmo, agg.</i>
maturo (che si avvia a maturare)	<i>mmilào, agg.</i>
mazza	<i>kòpano, n.</i>
mazzetto di lino	<i>skuddhì, n.</i>
medico	<i>messère, m.</i>
meglio	<i>kaio, avv.</i>
mela	<i>milo, n.</i>
mela cotogna	<i>citòni, n.</i>
mela piccola	<i>milài, n.</i>
melagrana	<i>rudì, n.</i>
melendugnese	<i>malandugnòto, agg.</i>
Melendugno	<i>Malandùgnu, m.</i>
melma	<i>moia, f.</i>
melo	<i>milèa, f.</i>
melograno	<i>rudèa, f.</i>
meloncello	<i>piponèddha, f.</i>
melone	<i>pipòni, n.</i>

mensola (di pietra nel muro)	<i>lannàri, n.</i>
menta selvatica	<i>mentàini, f.</i>
mentre	<i>eci pu, cong.</i>
mercoledì	<i>tetràdi, f.</i>
merlo	<i>mèruddha, f.</i>
merluzzo	<i>lutzo, ni.</i>
mese	<i>mina, m.</i>
messa	<i>lutrà, f.</i>
messe	<i>terimmata, n. pì. tero, n.</i>
mestola	<i>katziddha, f.</i>
metà	<i>imisia, f.</i>
metro	<i>mètro, n.</i>
mettere	<i>vaddho, v.</i>
mettere il piede in fallo	<i>strapatò, v.</i>
mettersi	<i>valònnome, v.</i>
mezzadria	<i>imisia, f.</i>
mezzanotte	<i>imisinitta, f.</i>
mezzo	<i>ìmiso, miscio, agg.</i>
mezzogiorno	<i>misciamèra, f.</i>
midollo	<i>mialò, n.</i>
miele	<i>meli, n.</i>
mietere	<i>terizzo, v.</i>
mietitura	<i>terimmata, n. pl.</i>
migliaio	<i>chijà, f.</i>
miglio (misura di lunghezza)	<i>mijo, n.</i>
miglio macinato	<i>mèlina, f.</i>
migliore	<i>kaio, agg.</i>
milione	<i>chijùna, in.</i>
mille	<i>chije, agg.</i>
millepiedi	<i>trantapòddia, in.</i>
mio	<i>dikòmmu, agg.</i>
misura	<i>metro, n.</i>
tomolo (mezzo)	<i>quartùddhi, n.</i>
misurare	<i>metrò, v.</i>
misurino per l'olio	<i>kutrùpi, n.</i>
moccio	<i>mukko, in.</i>
molare	<i>vangàli, n.</i>
molle	<i>apalò, treferò, agg.</i>
a mollo	<i>'s apalò, avv.</i>
mollemente	<i>treferà, avv.</i>
moltissimo	<i>poddhì poddhì, tozzo, agg.</i>
molto	<i>poddhì, agg.</i>
monaca	<i>mòneka, f.</i>
monaca piccola	<i>monakèddha, f.</i>

monachella (specie di fungo)	<i>demonùli, n.</i>
monaco piccolo	<i>monekùddhi, m.</i>
mondare	<i>kasèrno, v.</i>
mondo	<i>kosmo, m.</i>
montone	<i>krio, m.</i>
morchia	<i>murga, f.</i>
mordere	<i>dakkàrno, v.</i>
moretta (specie di fungo)	<i>paddhòtta, f.</i>
morire	<i>pesèno, v.</i>
mormorare	<i>murmurizzo, v.</i>
morso	<i>dakkamà, f.</i>
mortaio	<i>Mortàri, n.</i>
morte	<i>tàrato, m.</i>
mosca	<i>mia, f.</i>
moscerino che feconda il fico	<i>mièddha, f.</i>
mostrare	<i>ditto, v.</i>
mostrarsi	<i>spaddhèome, v.</i>
mucchietto	<i>kulumài, n.</i>
mucchio	<i>kulùmì, n.</i>
mucchio di letame	<i>kropèa, f.</i>
mucchio grande di pietre	<i>sekla, f.</i>
mugnaio	<i>mulinàri, m.</i>
moglie del mugnaio	<i>mulinàrena, f.</i>
mulino	<i>milo, m.</i>
mungere	<i>armèò, v.</i>
muovere	<i>sio, v.</i>
muro	<i>ticho, m.</i>
mutande	<i>kazzunètti, m. pl.</i>
mutare	<i>ddhasso, v.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

nappina	<i>pumo, m.</i>
narice	<i>rusùni, n.</i>
nascere	<i>jenniome, v.</i>
nascondere	<i>klinno, v.</i>
nascosto	<i>krifò, agg.</i>
naso	<i>mitti, f.</i>
nastro	<i>zacharèddha, f.</i>
Natale	<i>Kristù, m.</i>
navetta del telaio	<i>saìtta, f.</i>
né	<i>dé, cong.</i>
nebbia	<i>kamùla, f.</i>
neo	<i>neùddhi, n.</i>
nerastro	<i>kamàvro, agg.</i>
nero	<i>mavvro, agg.</i>
nespola selvatica	<i>meddha, f.</i>
nessuna	<i>kammìa, agg. f.</i>
nessuno	<i>kanèna, agg. m., tispo, pron.</i>
neve	<i>chiòni, n.</i>
nevicare	<i>chionizzi (impers.), v.</i>
nicchia	<i>akonèddha, f.</i>
nido	<i>foddhèa, f.</i>
niente	<i>tipo, pron.</i>
nipote	<i>anitzia, f., anitzio, m.</i>
no	<i>deie, èje, nde, avv.</i>
nocciolo	<i>melài, n.</i>
noce	<i>karìdi, n.</i>
noce (albero)	<i>karidèa, f.</i>
noce del piede	<i>karidài, n.</i>
nocepesco	<i>milopèrsiko, nucipèrsiko, m.</i>
nodo	<i>kombo, m.</i>
nodo scorsoio	<i>tràfula, f.</i>
noi	<i>emì, pron.</i>
nome	<i>noma, n.</i>
nominare	<i>nomatizzo, v.</i>
non	<i>den (en, 'e), avv. mi, cong.</i>
nonna mamma	<i>mali, f.</i>
nonno	<i>pappo, tata, mmea, m.</i>
nonnulla	<i>kannàmeno, n.</i>
nostro	<i>dikòmma, agg.</i>
notte	<i>nitta, f.</i>
novanta	<i>annovìnta, agg.</i>
nove	<i>ennèa, agg.</i>

novecento	<i>enneakòsce, agg.</i>
novembre	<i>noembri, m.</i>
nuca	<i>koddhàri, n., lakkunèddha, f.</i>
nudo	<i>junnò, agg.</i>
nuora	<i>grambì, f.</i>
nuotare	<i>narèò, v.</i>
nuovamente	<i>mapàle, avv.</i>
nuovo	<i>cinùrrio, neo, agg.</i>
nutrire	<i>nutrikèò, v.</i>
nuvola	<i>sìnneko, n.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

o	<i>oj, cong.</i>
o san (...)	<i>jamu (...), escl.</i>
occhiali	<i>akkiàja, n. pl.</i>
occhio	<i>ammài, n.</i>
occhione (uccello)	<i>turlita, f.</i>
occorrente (cose necessarie)	<i>telimmata, n. pl.</i>
occorrere	<i>ndiàzzete (impers), v.</i>
ochetta	<i>paparèddha, l.</i>
odiare	<i>misò, v.</i>
odorare	<i>mirizzo, v.</i>
odore	<i>mirodìa, f.</i>
odoroso	<i>miristò, agg.</i>
offendere	<i>oftendèò, vrizzo, v.</i>
offesa	<i>straò, n.</i>
oggi	<i>sìmmèri, avv.</i>
ogni passo	<i>(pa'), quai, agg.</i>
ognuno	<i>passonèna, pron.</i>
oliera	<i>kutrùpi, n.</i>
olio	<i>alài, n.</i>
oliva	<i>alèa, f.</i>
olivastro	<i>àchriddho, m.</i>
olivo	<i>poràti, n.</i>
omaccione stupido	<i>vangalùna, m.</i>
ombra	<i>asciò, m.</i>
onda	<i>bbiùndo, m.</i>
onore che si rende ai defunti	<i>timì, E</i>
ora arte,	<i>àrtèna, avv.</i>
ora	<i>ora, f.</i>
orciuolo	<i>vurro, m.</i>
orciuolo per il vino	<i>artzùli, n.</i>
orco	<i>nanni-orco, m.</i>
orecchio	<i>attì, n.</i>
origano	<i>ariàni, m.</i>
orina	<i>kuturìmma, n.</i>
orlo (del vestito o del fazzoletto)	<i>rafèddha, f.</i>
orma	<i>potimà, f.</i>
ornare	<i>parèò, v.</i>
oro	<i>krusàft, n.</i>
orologio	<i>torlòci, n.</i>
ortica	<i>kinìta, f.</i>
orzaiuolo	<i>krisarài, n.</i>
orzo	<i>krisàri, n.</i>

oscuro	<i>skotinò, agg.</i>
ospedale	<i>spidàli, n.</i>
osso	<i>steo, n.</i>
otrantino	<i>terentinò, agg.</i>
Otranto	<i>Terentò, m.</i>
otre (secchio di pelle)	<i>askò, m.</i>
ottanta	<i>quattru-vinti, agg.</i>
otto	<i>ottò, Ettò, agg.</i>
ottobre	<i>ottòbri, m.</i>
ottocento	<i>ottokòsce, agg.</i>
otturare	<i>viddhìnno, v.</i>
ovile	<i>mandri, n.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

pace	<i>filia, f.</i>
padre	<i>ciuri, m.</i>
padrino	<i>nunno, m.</i>
paese	<i>chora, f.</i> <i>chorìo, n.</i> <i>pàisi, n.</i>
pagare	<i>kkutèò, v.</i>
paglia	<i>àchero, n.</i>
paglia da sacconi	<i>karpàmì, n.</i>
pagnotta di orzo	<i>erri, f.</i>
pala per ventilare il grano	<i>attiàri, n.</i>
palato	<i>arinìsko, m.</i>
palazzo	<i>palai, m.</i>
paletto di sicurezza delle porte	<i>palanghìno, n.</i>
palla	<i>paddha, f.</i>
palma benedetta	<i>vai, n. (ta vaia = domenica delle palme)</i>
palmo (spanna)	<i>pisamì, f.</i>
pane	<i>tzomì, n.</i>
pane biscottato di orzo	<i>rèccia, f.</i>
pane di farina d'orzo	<i>grama, f.</i>
paniere	<i>kofinif</i> <i>panàri, n.</i>
panino	<i>tzomài, n.</i>
panino rotondo	<i>puccèddha, i.</i>
panno	<i>panni, n.</i>
pannocchia	<i>pìpitùli, n.</i>
pannolino	<i>spàrgano, n.</i>
pantaloni	<i>cazzi, m. pi.</i>
Paolo	<i>Pàvlo, m.</i>
paralitico	<i>giònko, agg.</i>
paraocchi dei cavalli	<i>diflòmata, n. pi.</i>
paravento	<i>mantzanèmi, n.</i>
parecchio	<i>kampòsso, agg.</i>
pareggiare (il conto)	<i>fsodiàzzo, v.</i>
parietaria	<i>chortanèmi, n.</i> <i>koddhìtza, f.</i>
parlare	<i>milo, v.</i>
parlare di nascosto	<i>krifizzo, v.</i>

parola	<i>lò, m.</i>
parroco	<i>arciprèò, m.</i>
pane	<i>merèa, f.</i> <i>merèò, n.</i> <i>mero, n.</i>
parte (porzione)	<i>mira, f.</i>
partecipazione	<i>mira, f.</i>
partire	<i>taràsso, v.</i>
partorire	<i>jennò, v.</i>
pascolare	<i>vosciò, v.</i>
Pasqua	<i>Paska, n.</i>
passaggio	<i>pòro, m.</i>
passare	<i>diaènno, v.</i>
passero	<i>jurmàno, m.</i>
pasta piccola per minestra	<i>kanulikkia, n. pi.</i>
paura	<i>fo, m.</i>
pavone	<i>pavana, m.</i>
peccare	<i>martizzo, v.</i>
peccato	<i>amartia, f.</i>
pecora	<i>pralina, f.</i> <i>prónto, n.</i>
pecorella	<i>pratinèddha, f.</i> <i>proatùddhi, n.</i>
peggio	<i>chiru, aw.</i>
peggiore	<i>c/iira, agg.</i>
peletto	<i>maddhài, n.</i>
pelle	<i>derma, n.</i>
pelo	<i>maddhì, n.</i>
peloso	<i>maddharò, agg.</i>
peluria sotto il letto	<i>skarfia, n.pl.</i>
penna	<i>pinna, f.</i>
pensare	<i>pentzèò, v.</i>
pentirsi	<i>pentèome, v.</i>
pentola	<i>kakkài, n.</i>
pepe	<i>pipèrì, n.</i>
pepe (albero)	<i>pìperèa, f.</i>
polvere	<i>pùrgula, f.</i> <i>pònnula, f.</i>
pomodoro	<i>pimitòro, m.</i>
poppa delle pecore	<i>mustari, n.</i>
porcellana (erba dalle foglie grasse)	<i>vrokàkkia, f.</i>
porcellino	<i>rekkuddhài, n.</i>
porcheria	<i>mukarìa, f.</i>
porcile	<i>cipurài, n.</i>
porco	<i>rekko, n.</i>
porro della mano	<i>spraso, m.</i>
porta	<i>porta, f.</i>

portare	<i>ferno,</i> <i>perno, v.</i>
portone del cortile	<i>portùna, m.</i>
potare	<i>putèò, v.</i>
potare (levare le cime)	<i>ncimèò, v.</i>
potatura delle viti	<i>spuddh ima tu m,</i> <i>f.</i>
potere	<i>sozzo, v.</i>
povera me	<i>mara ce. mena,</i> <i>esci.</i>
poveretto	<i>ftechùddhi, m.</i>
poverina	<i>ftechèddha, f.</i>
povero	<i>ftechò, m.</i> <i>maro, agg.</i>
pozzanghera	<i>lakko, m.</i>
pozzo	<i>frea, n.</i>
pratico	<i>plàttiko, agg</i>
pregare	<i>prakalò, v.</i>
premere	<i>nkafuddhèò, v.</i>
prendere	<i>pianno,</i> <i>tzikkònno, v.</i>
preparare	<i>stiàzzo, v.</i>
pressa del frantoio	<i>foràda, f.</i>
prestato, in prestito	<i>danikò, agg.</i>
prete	<i>patera, m.</i>
prezzemolo	<i>petrusèlino, n.</i>
prima	<i>prof,</i> <i>prona, aw.</i> <i>proppi, cong.</i>
primaticcio	<i>pròmmio, agg.</i>
primo	<i>prono, agg.</i>
proava	<i>mbromàli, f.</i>
prodotti estivi	<i>kaloce mà, n. pi.</i>
profondo	<i>ftindo,</i> <i>sfundào, agg.</i>
profumare	<i>mirizzo, v.</i>
proprio	<i>dikò, agg.</i>
proteggere	<i>flàssò, v.</i>
provocazione	<i>tantatziùna, f.</i>
prurito	<i>tzimosini, f.</i>
pugno	<i>mustatzùna,</i> <i>taf aro, m.</i>
pula	<i>fiiska, f.</i>
pulce	<i>tziddho, m.</i>
pulcino	<i>puddhì,</i> <i>puddhài, n.</i>
puledro	<i>pulàndro, n.</i>
puledro giovane	<i>pulandrùddhi,</i> <i>m.</i>

pulire	<i>ssunghizzo, v.</i>
pulito (dell'acqua quando piove)	<i>pastrikò, agg.</i>
puntura	<i>centimà, pittima, f.</i>
pupilla	<i>ninna, f.</i>
puzzare	<i>vromò, v.</i>
puzzo	<i>vromo, m.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

qualche	<i>kanèna</i> , agg.
qualcuno, taluno	<i>quaissàtto</i> , pron.
quale	<i>pleo</i> , agg.
qualunque cosa	<i>otikané</i> , pron.
quando	<i>appu</i> , <i>arte pu</i> , <i>dopu</i> , <i>motti</i> , <i>poa</i> , <i>tappu</i> , cong.
quanto	<i>posso</i> , agg.
quaranta	<i>sarànta</i> , agg.
quaresima	<i>sarakosti</i> , f.
quattordici	<i>dekatèssara</i> , agg.
quattro	<i>tèssara</i> , agg.
quattrocento	<i>tessarakòsce</i> , agg.
quello	<i>iso</i> , agg.
quello che	<i>cippu</i> , pron.
quello, egli	<i>cino</i> , pron.
quercia	<i>velanèa</i> , f.
quest'anno	<i>èro</i> , avv.
questa sera	<i>artewràì</i> , avv.
questo	<i>itto</i> , <i>utto</i> , agg. <i>tuo</i> , pron.
questo, quello	<i>uso</i> , agg.
qui	<i>ettu</i> , avv.
qui dentro	<i>ettòssu</i> , aw.
qui dietro	<i>ettumpì</i> , aw.
qui per terra	<i>ettumèsa</i> , aw.
qui sopra	<i>ettupànu</i> , aw.
qui sotto	<i>ettukàu</i> , aw.
qui vicino	<i>ettusimà</i> , aw.
quieto	<i>mantzo</i> , agg.
quindici	<i>dekapènte</i> , agg.

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

raccogliere	<i>nonno, sianònno, v.</i>
raccontare	<i>kuntèò, v.</i>
radice	<i>rizza, f.</i>
radici superficiali degli alberi	<i>mustàri, n.</i>
raffreddare raganella di	<i>tzichrèno, v.</i>
ragazza	<i>kiatèra, f.</i>
ragazza nubile	<i>koràsi, n.</i>
ragazzaccio	<i>vasfàsi, m.</i>
raggi	<i>rai, n. pi.</i>
raggio di sole o di bicicletta	<i>rasoio, m.</i>
ragione (diritto)	<i>dìgghio, n.</i>
ragnatela	<i>kannèa, f.</i>
ragno	<i>karrukèddha, f.</i>
rallegrarsi	<i>cherèome, v.</i>
ramarro	<i>stavrikulùna, m.</i>
ramo grosso ramolaccio	<i>klaro, m.</i>
selvatico	<i>làpistro, n.</i>
rampollo	<i>lastùna, n.</i>
rampollo piccolo	<i>lastunài, n.</i>
randello	<i>kòpano, n.</i>
ranocchio	<i>krakàli, n.</i>
rapa selvatica	<i>rapùna, m.</i>
raro	<i>arèò, agg.</i>
rasente	<i>peri-peri, aw</i>
rattoppare	<i>petzònno, v.</i>
rauco	<i>mbrafàò, agg.</i>
ravanello	<i>arie;, n.</i>
ravvolgere	<i>ciklònno, v.</i>
re	<i>n'a, m.</i>
recinto per animali	<i>tnandri, n.</i>
recipiente per il bucato	<i>kòfano, m.</i>
redini per i buoi	<i>gragna, n. pi.</i>
regalo	<i>panirì, m. veteràggio, m.</i>
reparto per deposito di olive	<i>kanili, n.</i>
residui	<i>minòmata, n. pi.</i>
residuo di latte cagliato	<i>kasùli, n.</i>
resta di spiga	<i>oserà, f.</i>
restare	<i>meno, v.</i>

rete	<i>ditti, n.</i> <i>retza, f.</i>
ribaltare	<i>mberdkèò, v.</i>
ridere	<i>jelò, v.</i>
riempire	<i>gomònno, v.</i>
rigogolo	<i>tzikofàò, m.</i>
rimanere	<i>meno, v.</i>
rimboccatura del lenzuolo	<i>ndùcciko, m.</i>
rintanarsi	<i>nfurkèome, v.</i>
ripiegare	<i>diplònno, v.</i>
riposarsi	<i>rifiskèò, v.</i>
riposo	<i>rifisko, m.</i>
ripostiglio ricavato nel mure	<i>stipo, m.</i>
riscaldare	<i>termèno, v.</i>
riso	<i>jejo, n.</i>
ritardare	<i>kkantèò, v.</i>
riuscire	<i>rescèò, v.</i>
riuscire (esser capace)	<i>fidèome, v.</i>
riva	<i>agra, f.</i>
roba	<i>rucho, n.</i>
roccia	<i>màrmaro, m.</i>
rodere	<i>rokanizzo, v.</i>
Roma	<i>Rami, f.</i>
rompere	<i>klanno, v.</i>
roncola	<i>roncèddha, f.</i>
rosa	<i>rorfo, n.</i>
rosaio	<i>rodèa, f.</i>
rosario	<i>patrimò, n.</i>
rosicatura	<i>rokanìmma, n.</i>
rosso	<i>rodino, agg.</i>
rotto	<i>klammèno, agg.</i>
rovo	<i>skorpo, m.</i>
rozzo	<i>màzzaro, zonto, agg.</i>
rubare	<i>gletto, v.</i>
ruchetta	<i>rùkula, f.</i>
rugiada	<i>drosia, muntùra, f.</i>
rugiadoso	<i>drosera, agg.</i>
ruminare	<i>rumbèò, v.</i>
rumore	<i>rebàtto, m.</i>
rumore di vento	<i>rasoio, m.</i>
rumoroso	<i>fisarò, agg.</i>
russare	<i>roffulizzo, v.</i>
ruttare	<i>derruttèò, v.</i>
ruvido	<i>àskaro, agg.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

sabato	<i>samba</i> , n.
sabbia	<i>arèna</i> , f.
sacchetto	<i>sakkùli</i> , n.
sacerdote	<i>papa</i> , m.
salare	<i>salèò</i> , v.
sale	<i>ala</i> , n.
salire	<i>nnenno</i> , v.
saliva	<i>ftima</i> , n.
saltare	<i>tzumpèò</i> , v.
salto	<i>tzumpo</i> , m.
salutare	<i>cheretò</i> , v.
saluto	<i>cheretìmma</i> , n.
salvadanaio di creta	<i>trifùddhi</i> , n.
salvare	<i>sarvèò</i> , v.
san	<i>a</i> , <i>an</i> , <i>as</i> , <i>ja</i> (<i>ajo</i>), agg. <i>an</i> , agg. <i>ja</i> (<i>ajo</i>), agg.
San Cesario	<i>Accisàri</i> , ni.
San Donato	<i>Addunàò</i> , m.
sangue	<i>jèma</i> , n.
sanguinaccio	<i>ammatziti</i> , n.
sansa delle olive	<i>gliffa</i> , f.
santo	<i>ajo</i> , agg.
sapere	<i>tzero</i> , v.
sapere (aver sapore)	<i>nostò</i> , v.
sapone	<i>sapùni</i> , n.
sarchiare	<i>gotanizzo</i> , v. <i>skalizzo</i> , v.
sarchio	<i>guddha</i> , f.
sarto	<i>sartùri</i> , m.
sasso	<i>tutzo</i> , m.
sassolino	<i>tuddhi</i> , n.
saziarsi	<i>kordònno</i> , v.
sbadiglio	<i>alo</i> , m.
sbagliare	<i>skapiddhèò</i> , v.
sbalordire	<i>smammèò</i> , v.
sbarra per sicurezza della porta	<i>màngano</i> , n.
sbirciare	
(restare abbagliato)	<i>ngorcèò</i> , v.
sbrigarsi	<i>vonìome</i> , v.
sbrogliare	<i>tzenònno</i> , v.
sbucciare	<i>kasèmo</i> , v.

scacciapensieri (strumento musicale)	<i>spilingòì, n.</i>
scala piccola	<i>skaliddha, L</i>
scapecchiatoio	<i>skannèddhi, n.</i>
scapolo	<i>paddhikàri, n.</i>
scappare	<i>feo, v.</i>
scarafaggio	<i>malata, f. skrafàjo, m.</i>
scaricare	<i>tzefortònno, v.</i>
scavalcare	<i>skankònno, v.</i>
scavare	<i>tzechònno, v.</i>
scavo del terreno dove si formano le pozzanghere	<i>pilàcci, n.</i>
scegliere	<i>jaddhèò, v.</i>
scema (donna stupida)	<i>stolàra, f.</i>
scendere	<i>katènno, v.</i>
schegge	<i>sfrikulòmata, n. pi.</i>
scheggia di legno	<i>askla, f.</i>
scheggia piccola di legno	<i>asklèddha, f.</i>
schiacciare	<i>katzizzo, v.</i>
schacciato	<i>nkatastào, agg.</i>
schiaffeggiare	<i>sktaffèò, v.</i>
schiena	<i>stavri, n.</i>
schifarsi	<i>kagnèome, v.</i>
scintilla	<i>spitta, f.</i>
sciogliere	<i>Unno, v.</i>
scirocco	<i>norò, m.</i>
scivolare	<i>skulufrò, v.</i>
scoglio	<i>tutzo, m.</i>
scolorire	<i>tzevàfo, v</i>
sconforto	<i>lipi, f.</i>
scontro (rissa)	<i>lissa, f.</i>
scopa per il forno	<i>skupàri, n.</i>
scopare	<i>skupizzo, v.</i>
scoppiare	<i>sburrèò, v.</i>
l scoprire	<i>tzesciopànno, v.</i>
scorgere	<i>skuperèò, v.</i>
scorpacciata	<i>kordomà, f.</i>
scorpione	<i>skorpiùna, m.</i>
scorranese	<i>skurranò, agg.</i>
Scorrano	<i>Skurràna, m.</i>
scorrere	<i>reo, v.</i>
scostarsi	<i>rrokkèome, v.</i>
scotola	<i>spàtuddha, f.</i>
scottare	<i>purmizzo, v.</i>
scrivere	<i>grafo, v.</i>
scrofa	<i>rékka, f.</i>

scroto	<i>kuja</i> , f.
scucire	<i>tzeràfo</i> , <i>tzeràtto</i> , v.
scuotere	<i>kutulò</i> , <i>tinàssò</i> , v.
sdentato	<i>tzerontào</i> , agg.
se	<i>a</i> (<i>an</i>)
se (interr.)	<i>mi</i> , cong.
sé stesso	<i>satto</i> , pron.
seccare	<i>frio</i> , <i>tzerèno</i> , <i>tzerònno</i> , v.
secco	<i>tzero</i> , agg.
sedano	<i>làccio</i> , m.
sedersi	<i>kaizzo</i> , v.
sedici	<i>dekàtze</i> , agg.
sedile	<i>kontzcitùri</i> , m. <i>pezzùli</i> , n.
segnale	<i>simài</i> , n.
segno	<i>simài</i> , n.
sego	<i>sio</i> , m.
segretamente	<i>krifà</i> , aw.
segreto	<i>krifò</i> , agg.
seguire	<i>kulusò</i> , v.
sei	<i>etze</i> , agg.
seicento	<i>etzakòsce</i> , agg.
sellaio	<i>vardàri</i> , m.
selvatico	<i>agrìkò</i> , agg.
seme	<i>sperma</i> , n. <i>sporo</i> , m.
semenzaio	<i>arùddha</i> , f.
seminare	<i>sperno</i> , v.
sempre	<i>pania</i> , aw.
senape	<i>sinàpi</i> , n.
senape selvatica	<i>prosinàpi</i> , n.
sentire	<i>kuo</i> , v.
separazione	<i>tzeschorìa</i> , f.
seppellire	<i>chonno</i> , v.
sera	<i>vra:</i> , n.
serico (di seta)	<i>matatzotò</i> , agg.
serpe innocua	<i>sakàm</i> , f.
serpente	<i>afidi</i> , n.
serpentello velenoso	<i>vasilisko</i> , m.
serranese	<i>serrano</i> , agg.
Serrano	<i>Serràna</i> , m.
serratura	<i>mandalida</i> , f.
servire	<i>dulèò</i> , v.
servire (essere utile)	<i>ndiàzzome</i> , v.
sessanta	<i>atzinta</i> , agg.
seta	<i>matàtzi</i> , n.
setaccio	<i>kòscino</i> , n.

sete	<i>sikka</i> , f.
settanta	<i>addovìnta</i> , agg.
sette	<i>ettà</i> , agg.
settecento	<i>ettakòsce</i> , agg.
settembre	<i>settèmbri</i> , m.
settimana	<i>addomà</i> , f.
sfilaccio	<i>skarfi</i> , n.
sfoglia	<i>Zana</i> , <i>frìfl</i> , f.
sfregare	<i>strifulèò</i> , v.
sfrondare	<i>spuddhimèò</i> , v.
sgabellino	<i>skannài</i> , n.
sgabello	<i>skanni</i> , n.
sgonfiare	<i>tzeprìscio</i> , v.
sgranatoio	<i>skannèddhi</i> , n.
sgraziato	<i>tzlochàrito</i> , agg.
sgridare	<i>fonàzzo</i> , v.
Sgualcire	<i>nkalastrèò</i> , v.
sguardo	<i>kanonisia</i> , f.
sgusciato	<i>kasarò</i> , agg.
sì	<i>umme</i> , aw.
siepe	<i>sapàli</i> , n.
siero	<i>sfcero</i> , n.
signore	<i>attèndi</i> , m.
signoria	<i>attendici</i> , f.
signorina	<i>koràsi</i> , n.
signorinella	<i>korasài</i> , n.
singhiozzo	<i>sindùkkio</i> , m.
singolo	<i>mono</i> , agg.
slogare	<i>spalèò</i> , v.
smerdare	<i>skatònno</i> , v.
smisurato	<i>amètrito</i> , agg.
sofferenze	<i>patimata</i> , n. pi.
soffiare	<i>fisò</i> , v.
soffice	<i>àpulo</i> , agg.
soglia	<i>limbitàri</i> , n.
soglianesi	<i>sujanò</i> , agg.
Sogliano	<i>Sujàna</i> , m.
solco	<i>avlài</i> , n.
sole	<i>ijo</i> , m.
solicello	<i>kamatzùli</i> , n.
solitudine	<i>manechià</i> , f.
solleticare	<i>kitilò</i> , v.
solletico	<i>kiti-kiti</i> , m-
sollevare	<i>jemo</i> , v.
solo	<i>manechò</i> , agg.
sommità (del tetto o della persona)	<i>ceramàli</i> , n.
sonno	<i>ìpuno</i> , m.
sopra	<i>panti</i> , aw.
sopracciglio	<i>frìdi</i> , n.

soprannome	<i>paranòma</i> , n.
sorba	<i>surva</i> , f.
sorbire	<i>rufò</i> , v.
sorella	<i>aderfi</i> , f.
sorellina	<i>aderfèddha</i> , f.
sorridente	<i>jelarò</i> , agg.
sorso	<i>baffuto</i> , m.
sotterrare	<i>chonno</i> , v.
sottile	<i>lettò</i> , agg.
sotto	<i>fcaw</i> , aw.
sotto sotto	<i>vàscta-vàscia</i> , aw.
sottosopra	<i>panupukàu</i> , aw.
sottoveste	<i>kumbinatziùna</i> , f.
spaccare	<i>scizzo</i> , v.
spaccatura	<i>scimmatùm</i> , f.
spago	<i>sfikomma</i> , n.
spalancare (le gambe)	<i>skankònno</i> , v.
spalla	<i>nomo</i> , m. <i>plai</i> , f.
spallare	<i>spaddhèò</i> , v.
spappolarsi	<i>sponzèò</i> , v.
sparviero	<i>jerai</i> , n.
spaventare	<i>spramentèò</i> , v.
spaventarsi (aver paura)	<i>farìome</i> , v.
spavento	<i>spramènto</i> , m.
specchio	<i>jali</i> , n.
spegnere	<i>sbinno</i> , v.
spendere	<i>spendèò</i> , v.
spensierato	<i>skuscetào</i> , agg.
spesso	<i>/issa</i> , <i>pinna</i> , aw.
spesso	<i>pinna</i> , agg.
spezzettare (un ramo)	<i>stromèò</i> , v.
spianare la pasta per fare il pane	<i>trifo</i> , v.
spicchio	<i>skulità</i> , L
spiga	<i>ostai</i> , n.
spina	<i>katti</i> , n.
spingere	<i>mponno</i> , v.
spogliare	<i>tzepudìnno</i> , v.
sponda	<i>agra</i> , f.
sporaccione	<i>kujàri</i> , m. <i>ttutzarùna</i> , m.
sporcare	<i>ciltzzo</i> , v. <i>limònno</i> , v.
sporcare (di farina)	<i>livrònno</i> , v.
sporco	<i>mukào</i> , agg.

sposa giovane	<i>koràsi</i> , n.
sposare	<i>rmazzo</i> , v. <i>stefanònno</i> , v.
sposo	<i>andrà</i> , m.
sposo giovane	<i>paddhikàri</i> , n.
sprone del gallo	<i>sperimi</i> , n.
spruzzare	<i>ntzuddhò</i> , v.
spurgo	<i>rocha</i> , f.
sputo	<i>ftima</i> , n.
squarcio	<i>stimma</i> , n.
staccare (un ramo)	<i>skonèò</i> , v.
stamattina	<i>attempornà</i> , aw.
stanza	<i>kàmbara</i> , f.
stare	<i>steo</i> , v.
stecca di legno dei licci del telaio	<i>lanuti</i> , n.
stella	<i>astèri</i> , n.
stendere	<i>plonno</i> , v.
stendere (acconciare il letto)	<i>stronno</i> , v.
stereo	<i>chemma</i> , <i>skatò</i> , n.
stereo del bue	<i>skafàtza</i> , f.
sternatese	<i>starnasèò</i> , agg.
Sternatia	<i>Starnàitta</i> , f.
stipite	<i>stàntaro</i> , m.
stirare	<i>stirèò</i> , v.
stomaco	<i>stomachò</i> , n.
stoppa	<i>stuppì</i> , n.
stoppia	<i>rapì</i> , f.
storcere	<i>straònno</i> , v.
storto	<i>anàpodo</i> , <i>straò</i> , agg.
stoviglie	<i>kòtima</i> , n. pi.

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

tordo	<i>tzikulo</i> , m.
tornare	<i>jurizzo</i> , v.
toro	<i>tavro</i> , m.
toro giovane	<i>tavrùddhi</i> , n.
torsolo di cavolo	<i>trutza</i> , f.
tosare	<i>karoppèò</i> , v.
tovaglia	<i>spara</i> , f.
tovagliolo	<i>sparìddha</i> , f.
traboccare	<i>chunno</i> , v. <i>spetturrèò</i> , v.
tralcio della vite che si pota	<i>spùddhima</i> , n.
tralcio di vite	<i>klima</i> , n.
trangugiare	<i>ngajèò</i> , v.
trappola	<i>frànkula</i> , f.
trappola per topi	<i>tzelogàtta</i> , f.
trasandato (uomo al quale cascano i pantaloni)	<i>skalakàzzi</i> , m.
trasportare	<i>guaio</i> , v.
tre	<i>trì</i> , <i>tria</i> , agg.
tre del pomeriggio	<i>tokke</i> , f. pl.
tre giorni fa	<i>atzìnta-protté</i> , aw.
trebbiare	<i>alonizzo</i> , v.
treccia	<i>pretzita</i> , f.
trecento	<i>trisakòsce</i> , agg.
tredici	<i>dekatrì</i> , agg.
tremare	<i>tramasso</i> , v.
tremarella	<i>tremàra</i> , IL
trenta	<i>triànta</i> , agg.
tridente	<i>furka</i> , f.
trifoglio selvatico	<i>trìfiddu</i> , n.
tristezza	V, f.
tromba d'aria	<i>fcwta</i> , f.
tronco dell'ulivo che si trapianta	<i>krumùni</i> , n.
trottola	<i>kurùddho</i> , m.
trottola piccola	<i>kumddhùtzi</i> , n.
trovare	<i>vrisko</i> , v.
trullo (capanna di pietra)	<i>/wrm</i> , n.
	<i>fumo</i> , m.
tu	<i>esw</i> , pron.
tufaceo	<i>tufarègno</i> , agg.
tufo	<i>tucho</i> , m.
tufo misto di strati duri e molli	<i>màzzaro</i> , m.
tufo molto duro	<i>kàsparo</i> , m.

tu	<i>dikòssu</i> , agg.
tuonare	<i>frontà</i> (impers.), v.
tuono	<i>fronti</i> , f. <i>pappangh i nghili</i> , n. (inf.)
tuorlo	<i>kukurukò</i> , m.
turbine di vento	<i>ré/M lo</i> , m.
tutina per neonati	<i>sahkùddhi</i> , n.
tutto	olo, agg.

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

uccellino	<i>pikutài, n.</i>
uccello	<i>pikùli, n.</i>
uccidere	<i>sfazzo, v.</i>
uguale	<i>iso, agg.</i>
uliva (specie di)	<i>janùra, f.</i>
ultimo anelito del morente	<i>sakko, m.</i>
ultimo dei nati (o di una covata)	<i>kakanili, n.</i>
una	<i>mìa, agg. o art. f.</i>
uncino	<i>kròkkio, m.</i>
undici	<i>èndeka, agg.</i>
ungere	<i>Ufo, v.</i>
unghia	<i>anichi, n.</i>
uno	<i>ena, agg. e art.</i>
	<i>m. o n. sing.</i>
uomo	<i>àntrepo, m.</i> <i>kristianò, m.</i>
uomo che lega i covoni	<i>jemiitatùri, m.</i>
uomo vergognoso	<i>ntropiàri, m.</i>
uovo	<i>agguò, n.</i>
uovo piccolo	<i>aggùddhi, n.</i>
upupa	<i>pupùscia, f.</i>
urlare	<i>skiddhèò, v.</i>
urlo	<i>skiddho, m.</i>
urtare	<i>ntonno, v.</i>
uscire	<i>guenno, v.</i>
uso (costume)	<i>parmàtika, f.</i>
utile	<i>jastikò,</i> <i>ndiastikò, agg.</i>
utilità	<i>fe/o, m.</i>
uva	<i>stafìli, n.</i>
uva passa	<i>stafìta, f.</i>

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

vacca	<i>ajelàda, f.</i>
valere	<i>chrizzo, v.</i>
vampa	<i>lampara, f.</i>
vantare	<i>lardèò, v.</i>
varco di accesso in campagna	<i>poro, vado, m.</i>
vasaio	<i>kotimàri, m.</i>
vasca del frantoio	<i>ponti, n.</i>
vasca di tufo	<i>piluna, rn.</i>
vasca per il mosto	<i>pilàcci, n.</i>
vasellame di creta	<i>kòtima, n. pi.</i>
vaso di creta	<i>anghì, kantarèddhi, n.</i>
vaso di creta per il vino	<i>pira, m.</i>
vaso di creta verniciato	<i>stangàò, m.</i>
vaso per l'olio	<i>pisàri, n.</i>
vaso per olio o conserve	<i>petali, n.</i>
vaso piccolo di creta verniciato	<i>stangatèddhi, n.</i>
vecchio	<i>palèò, agg.</i>
vedere	<i>toro, vlepo, v.</i>
vedova	<i>chira, f.</i>
vedovo	<i>chiro, m.</i>
velo	<i>velo, n.</i>
veloce	<i>lafrò, agg.</i>
vena	<i>ovina, f.</i>
vendere	<i>P^fó, v.</i>
venditore ambulante	<i>pannacciàri, m.</i>
venerdì	<i>prassei, f.</i>
venire	<i>èrkome, v.</i>
ventaglio	<i>mantàjo, m.</i>
venti	<i>ikosi, agg.</i>
venticello	<i>anemùddhi, m.</i>
venticinque	<i>ikosipènte, agg.</i>
ventidue	<i>ikosidiu, agg.</i>
ventilare	<i>nemizzo, v.</i>
vento	<i>ànemo, m.</i>
ventuno	<i>ikosièna, agg.</i>
verde	<i>chiaro, agg.</i>
verdognolo	<i>chlorùddhi, agg.</i>

verdura	<i>làchano</i> , n.
vergogna	<i>ntropì</i> , f.
vergognarsi	<i>ntropiàzzome</i> , v.
vergognoso	<i>ntropiammèno</i> , agg.
verità	<i>jalissia</i> , f.
verme	<i>skulìci</i> , n.
verme degli ortaggi	<i>avròniko</i> , m.
verme dei legumi	<i>falaùri</i> , n.
verme del grano	<i>kannèddha</i> , f.
Vernole	<i>Vèrnula</i> , m.
vernolese	<i>vernulito</i> , agg.
vero	<i>jalissio</i> , agg.
verso	<i>rtea</i> , prep.
vescia (specie di fungo)	<i>missikulèddha</i> , f.
vescica	<i>missikula</i> , f.
vespa	<i>despa</i> , f.
vestire	<i>ndinno</i> , v.
vicina di casa	<i>ghetonissa</i> , f.
vicinato	<i>ghetonia</i> , f.
vigna	<i>ampèli</i> , n.
vimine	<i>Ugo</i> , m.
vinello	<i>krasài</i> , n.
vino	<i>krasi</i> , n.
vino nero molto denso	<i>latino</i> , n.
violento	<i>mazza.ro</i> , agg.
viottolo	<i>straliddha</i> , f.
vipera	<i>vìvera</i> , f.
vischio	<i>miskio</i> , m.
vita	<i>zoi</i> , f.
vita del corpo umano	<i>zosi</i> , f.
vitello	<i>damali</i> , n.
vivere	<i>ZIO</i> , V.
vivo	<i>io</i> , agg.
viziato	<i>vurrùto</i> , agg.
voce	<i>foni</i> , f.
voglia	<i>vula</i> , f.
voi	<i>esi</i> , pron.
volante	<i>pelano</i> , agg.
volare	<i>peto</i>
volere	<i>telo</i> , v.
volontà	<i>tèlima</i> , n.
volpe	<i>alipùna</i> , f.
volpetta	<i>lipunèddha</i> , f.

volta	<i>fora</i> , f.
voltare	<i>votò</i> , v.
vomero	<i>ani</i> , n.
vomitare	<i>tzerò</i> , <i>vombikèò</i> , v.
voragine	<i>àbiso</i> , m. <i>grava</i> , f.
vortice di vento	<i>skarkanìtzi</i> , n.
vostro	<i>dikòssa</i> , agg.
voto	<i>damma</i> , n.
vuotare	<i>rcerònno</i> , v.
vuoto	<i>ércero</i> , <i>kùfio</i> , <i>nemico</i> , agg.

A B C D E F G I L M N O P Q R S T U V Z

zanzara	<i>tzintzàla, f.</i>
zappa	<i>tzinàri, n.</i>
zappare	<i>skatto, v.</i>
zappettare	<i>skalizzo, v.</i>
zia	<i>tia, f.</i>
zio	<i>fio, m.</i>
zitella	<i>koràsi, n.</i>
zolla di terra	<i>paddhòtta, f.</i>
zollinese	<i>tzuddhinò, agg.</i>
Zollino	<i>Tzuddhinu, m.</i>
zona	<i>zona, f.</i>
zona di lavoro per un singolo zappatore	<i>tàja, f.</i>
zuppa	<i>kukko, m.</i>